

---

---

4th Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

---

---

---

---

4<sup>e</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

---

---

## **BILL**

**88**

**An Act to Amend the  
Civil Service Act**

Read first time: May 8, 2014

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**MR. BRIAN MACDONALD**

---

---

## **PROJET DE LOI**

**88**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Fonction publique**

Première lecture : le 8 mai 2014

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**M. BRIAN MACDONALD**

---

---



2014

**BILL 88**

**PROJET DE LOI 88**

**An Act to Amend the  
Civil Service Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Fonction publique**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Subsection 10(1) of the Civil Service Act, chapter C-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is repealed and the following is substituted:*

**1** *Le paragraphe 10(1) de la Loi sur la Fonction publique, chapitre C-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**10(1)** The following definitions apply in this section.

**10(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“Her Majesty’s Forces” means Her Majesty’s Forces as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* (Canada). (*forces de Sa Majesté*)

« ancien combattant » S’entend du citoyen canadien qui a rendu des services militaires :

“honourably released” means honourably released within the meaning of subparagraph 15.01(4)(d) of the QR&O. (*libéré honorablement*)

a) ou bien pendant une période continue d’au moins trois ans à titre de membre :

(i) soit de la force régulière et qui a été libéré honorablement,

“primary reserve” means that sub-component of the reserve force known as the Primary Reserve established under subparagraph 2.034(a) of the QR&O. (*première réserve*)

(ii) soit de la première réserve et qui, s’il n’est plus en service, a été libéré honorablement;

“regular force” means the regular force as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* (Canada). (*force régulière*)

b) ou bien pendant une période continue d’au moins trois ans et dont les services, estime le Ministre, équivalent à ceux qu’énonce le sous-alinéa a)(i) ou (ii) à titre de membre :

“QR&O” means the *Queen’s Regulations and Orders for the Canadian Forces* under the *National Defence Act* (Canada). (*ORFC*)

(i) soit des forces armées d’un État membre de l’Organisation du Traité de l’Atlantique Nord,

“reserve force” means the reserve force as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* (Canada). (*force de réserve*)

“veteran” means a Canadian citizen who has rendered military service

(a) for at least three continuous years as a member of

(i) the regular force and has been honourably released, or

(ii) the primary reserve, and if no longer serving, has been honourably released,

(b) for at least three continuous years and whose service, in the opinion of the Minister, is equivalent to subparagraph (a)(i) or (ii) as a member of

(i) the armed forces of a Member State of the North Atlantic Treaty Organization, or

(ii) Her Majesty’s Forces, or

(c) as a member of a class of persons designated by the regulations as having rendered meritorious service. (*ancien combattant*)

(ii) soit des forces de sa Majesté;

c) ou bien en tant que membre relevant d’une catégorie de personnes que les règlements désignent comme ayant rendu des services méritoires. (*veteran*)

« forces de Sa Majesté » S’entend selon la définition que donne ce terme le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*Her Majesty’s Forces*)

« force de réserve » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*reserve force*)

« force régulière » S’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*regular force*)

« libéré honorablement » S’entend au sens du sous-alinéa 15.01(4)d) des ORFC. (*honourably released*)

« ORFC » Les *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* pris en vertu de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). (*QR&O*)

« première réserve » Le sous-élément de la force de réserve appelée la Première réserve constitué en vertu du sous-alinéa 2.034a) des ORFC. (*primary reserve*)